

Trnava, 15.09.2023

Všetkým účastníkom

Vec/Subject Matter

Vysvetlenie súťažných podmienok otázky č. 25 až 26

Clarification of the competition conditions 25 to 26

Vážený záujemca,

v súťaži návrhov na predmet „Urbanistický návrh Trnava - Štvrť“ vyhlásenom v Úradnom vestníku EÚ pod značkou 2023/S 101-316788 zo dňa 26.05.2023 a vo Vestníku verejného obstarávania č. 104/2023 zo dňa 29.05.2023 pod značkou 18825 - MNA boli vyhlasovateľovi doručené viaceré žiadosti o vysvetlenie informácií potrebných na vypracovanie návrhu:

Otázka č. 25

V súvislosti s odpoveďou č. 5, 7 a 23:

Súbor v časti 06 GIS podklady (Trnava_Stvrt-Quarter.gpkg) je uložený v 3 rôznych súradnicových systémoch, čo nám spôsobuje, že podklad je pri exportovaní cez QGIS do .dxf deformovaný (nezobrazuje sa ortogonálne) a nepoužiteľný. Bolo by možné ho preložiť s nastavenými rovnakými súradnicovými systémami alebo poskytnúť podklad v dwg? Vzhľadom na termíny, prosím o doplnenie/korekciu čo najskôr.

Odpoveď

V prílohe tohto dokumentu zasielame upravený súbor.

Otázka č. 26

V systéme Josephine pri kliknutí na podání nabídky se zobrazí 3 ikony k nahrání souborů: 1) "Sprievodná dokumentácia tvorená vyhlásením, ktoré vzor je prílohou 02 súťažných podmienok", 2) "Architektonický návrh" a 3) "Název souboru". U ikon 1 a 2 je nám obsah, ktorý máme nahráť, jasný. Co má ale být vyplněno/nahráno k bodu č. 3. "Název souboru"? Nebo jde o chybu?

Odpoveď

Ide o prednastavenú funkcionálnosť systému Josephine. Je využiteľná v prípade, ak by chcel účastník predložiť iné dokumenty ako sú vyhlasovateľom požadované v čl. 6 súťažných podmienok, v ktorej sú určené požiadavky na formu a obsah súťažného návrhu (napr. splnomocnenie tretej osoby na predloženie návrhu).

Prílohy_Attachments:

- Ako_otvorit_How_to_open
- Trnava_Stvrt_Quarter_resave_365.gpkg

Dear Candidate,

In the design competition, for the subject „Urbanistický návrh Trnava - Štvrť“ published in the Official Journal of the EU under the reference 2023/S 101-316788 of 26.05.2023 and in the Public Procurement Bulletin no. 104/2023 of 29.05.2023 under the mark 18825 - MNA, the announcer received requests for clarification of relevant information for submitting a design.

Question no. 25

In relation to response 5, 7 and 23:

The file in section 06 GIS documents (Trnava_Stvrt-Quarter.gpkg) is stored in 3 different coordinate systems, which causes us that the document is deformed (not orthogonally displayed) and unusable when exported via QGIS to .dxf. Would it be possible to translate it with the same coordinate systems set or provide the base in dwg? Due to deadlines, please provide additions/corrections as soon as possible.

Answer:

We are sending an edited file as an attachment to this document.

Question no. 26

In the Josephine system, when you click on a bid submission, 3 icons will appear to upload files: 1) "Accompanying documentation consisting of a declaration, a sample of which is annex 02 of the tender conditions", 2) "Architectural design" and 3) "File name". For icons 1 and 2, the content to be uploaded is clear to us. But what should be filled/uploaded for item 3 "File name"? Or is this an error?

Answer:

This is a preset functionality of the Josephine system. It can be used in case the participant would like to submit documents other than those required by the inviting party in article 6 of the terms and conditions, which specifies the requirements for the form and content of the competition design (e.g. authorisation of a third party to submit a competition design).

Prílohy_Attachments:

- Ako_otvorit_How_to_open
- Trnava_Stvrt_Quarter_resave_365.gpkg

S pozdravom/Best regards

Ing. arch. Peter Lényi
konateľ organizátora súťaže 2021 s.r.o.
managing director of the organiser of the competition 2021 s.r.o.